

Porównanie tłumaczeń Psalmów 51:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto* urodziłem się w przewinieniu I w grzechu poczęła mnie moja matka.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rzeczywiście urodziłem się w przewinieniu, Grzesznym poczęła mnie matka,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oczyść mnie hizopem, a będę oczyszczony; obmyj mnie, a stanę się bielszy od śniegu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto w nieprawości poczęty jestem, a w grzechu poczęła mię matka moja.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto bowiem w nieprawościach jestem poczęty, a w grzechach poczęła mię matka moja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto zrodzony jestem w przewinieniu i w grzechu poczęła mnie matka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto urodziłem się w przewinieniu I w grzechu poczęła mnie matka moja.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto urodziłem się obciążony winą, moja matka poczęła mnie w grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo urodziłem się jako grzesznik i od poczęcia nieprawość ciąży na mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto w nieprawości byłem zrodzony i w grzechu poczęła mnie matka moja.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це Бог знищить тебе до кінця. Хай тебе вирве і переселить тебе від поселення і твій корінь з землі живих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zostałem stworzony w występku i w grzechu poczęła mnie moja matka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Racz mnie oczyścić z grzechu hizopem, abym był czysty; racz mnie obmyć, bym stał się bielszy nawet niż śnieg.

¹⁾ Lub: Rzeczywiście.

²⁾ <x>10 8:21</x>; <x>220 14:4</x>; <x>220 15:14</x>; <x>290 43:27</x>